

E12 - The Showdown at Dimension Castle!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:33] lam

Evil God Abram, once sealed
by the first hero Lamuness,

[01:38] lam

is causing space-timequakes
as he tries to revive himself.

[01:40] lam

It's throwing Dokidoki Space into chaos.

[01:44] lam

Abram's loyal servant, Don Genoci,
in order to revive Abram completely,

[01:49] lam

has conquered the Kirakira Spirit World

[01:52] lam

and the connected Kingdom of Arara.

[01:54] lam

In order to stop Abram's resurrection...

[01:56] lam

I, the third Lamuness, am finally invading
the enemy fortress, the Dimension Castle.

[02:04] lam

Time for the protagonist to show his stuff!

[02:09] lam

Right now, my blood is totally blazing!

[02:14] lam

This is making me blush...

SIGN The Showdown at Dimension Castle!!

SIGN The Showdown at Dimension Castle!!

[02:40] lam

Let's head for Dimension Castle!

[02:43] cid

Wait for us, Don Genoci!

[02:47] cid

And... Lesqua.

[03:22] lam

Hey!

[03:23] lam

It'll take more than this to take us down!

[03:26] lam

My DNA is on fire!

[03:31] lam

We're going in!

[03:32] cid

Yeah!

[03:55] pq

I've got a bad feeling about this, chu.

[03:57] hebi

Kind of a creepy place, jaan.

[03:59] par

It's so dark and eerie...

[04:01] cac

Look there!

[04:04] pq

I'm scared, chu!

[04:20] lam

Darn you!

[04:33] par

No!

[04:34] cac

The walls are closing in!

[04:36] cid

Lamuness! Hurry!

[04:45] pq

Master! Look up ahead, chu!

[04:47] lam

What?!

[04:54] lam

Da Cider! Let's use the Kaiser Fiblade!

[04:58] cid

Right!

[04:58] hebi

Starting with the finisher, jaan?

[05:03] lam

Parfait! Cacao!

[05:04] lam

Get down and run!

[05:15] lam

Let's go!

[05:29] lam

Kaiser Fibrade!

[05:57] lam

Okay, let's go!

[06:09] don

Abra-kadabra, Abram!

[06:12] don

Abra-kadabra, Abram!

[06:19] don

Soon. Very soon!

[06:22] don

Evil God Abram will revive, and the world will be wreathed in darkness!

[06:27] don

Our world will be revived, and this world's hellish torment will begin anew!

[06:38] dan

L-Lord Don Genoci!

[06:40] dan

They're... Lamuness is in the Dimension Castle!

[06:46] don

That's due to your repeated failures, isn't it?

[06:52] don

Well, it matters little.

[06:54] don

Soon, there will be no need to defeat Lamuness.

[06:58] don

Once Evil God Abram is revived, everything will end!

[07:31] lam

We're still not done?!

[07:32] lam

I'm sick of dealing with these grunts!

[07:34] pq

According to my calculations, we'll be in the center of the Castle soon, chu!

[07:38] cid

We'll finally get to meet the enemy boss in person!

[07:41] hebi

I'm getting excited, jaan!

[07:45] par

I see light!

[07:46] cac

That must be where Don Genoci is!

[07:49] lam

Okay! We're going in!

[08:00] pq

Pikyu?

[08:01] cid

What?

[08:02] hebi

Jaan?

[08:03] par

What is this place?

[08:17] lam

What is this place?

[08:19] lam

A field of flowers?

[08:20] pq

This doesn't seem right...

It's so anticlimactic, chu.

[08:25] cid

Yes, this definitely *fields* fishy.

Flowerfully so. Get it?

[08:30] hebi

Darling! You're on fire, jaan!

[08:32] par

This must be some kind of trap!

[08:35] cac

Look, there in the flower field!

[08:41] lam

Enemies?

[08:42] pq

Maybe, chu!

[08:54] cid

Is that...

[09:02] cid

Lesqua!

[09:05] lam

Who's that?

[09:07] par

That's Queen Cafe Au Lait

of the Kingdom of Arara

[09:09] par

and her little sister, Princess Cocoa.

[09:11] pq

Queen Cafe Au Lait is

Da Cider's girlfriend, chu!

[09:15] lam

Whoa, what weird taste!

[09:16] cac

Queen Cafe Au Lait, Princess Cocoa,
and their little sister Princess Milk

[09:22] cac

are the legendary Three Sacred Sisters.

[09:24] lam

Three Sacred Sisters?

[09:26] par

The three legendary sisters who
helped the first and second Lamuness

[09:31] par

to defeat Doom God Goburiki.

[09:33] cac

I can't believe I get to meet them!

[09:36] cac

I'm so... I'm so thrilled, I...

[09:39] lam

Look out!

[09:42] lam

But Princess Milk, you say?

[09:44] lam

She has the same name as my mom.

[09:48] cid

Lesqua.

[09:49] cid

You're safe. I was worried.

[09:51] les

Everyone, thank you so much.

[09:53] les

The battle is over now.

[09:56] coc

Thanks to you all, Evil God
Abram has been destroyed.

[10:02] coc

Now, come and join us, other hero.

[10:07] coc

Let us all hold a fun party together.

[10:10] lam

A party for us?

[10:11] pq

That's a sentence I've longed to hear, chu!

[10:14] lam

My DNA is telling me to go join them!

[10:17] pq

I'll go with you, chu!

[10:21] par

H-Hold it, Lamuness!

[10:23] cac

He's acting quite strange...

[10:26] par

The battle is over?

[10:28] par

I have major doubts about that!

[10:35] cid

Lesqua...

[10:38] les

Da Cider...

[10:43] hebi

Hey, fuggo! Can't believe
you're still alive, jaan!

[10:45] hebi

But Darling and I already—

[10:51] cid

Lesqua. I cried for you
on my pillow every night.

[10:55] les

Da Cider...

[11:00] les

Die.

[11:03] lam

Cocoa, baby!

[11:07] coc

Lamuness. I would like you to die.

[11:13] par

Lamuness!

[11:14] cac

Lord Da Cider!

[11:16] lam

What? What?

[11:17] cid

What's going on?

[11:25] lam

Wh-What the...

[11:33] both

You must die.

[11:38] pq

So they've shown their true faces at last.

[11:41] pq

I knew it was a trap from the start, chu!

[11:44] lam

You liar!

[11:48] lam

Trouble!

[11:50] par

The answer, after this!

[11:51] pq

Yeah, yeah!

[11:53] lam

Let's go, PQ!

[11:55] pq

Pikyu!

[11:55] cid

Hey, hey.

[11:56] hebi

Just some nonsense.

[12:03] hebi

Abra-kadabra, Abram!

[12:06] hebi

Abra-kadabra, Abram!

[12:09] hebi

Abra-kadabra, Abram!

[12:12] hebi

Abra-kadabra, Abram!

[12:20] don

The dark aura of Evil God Abram is growing!

[12:23] don

His revival is near...

[12:25] don

Dokidoki Space will soon reach its end!

[13:10] mito

What's all this?

[13:11] mito

Is this the revival of the Evil God
Abram that Lamuness spoke of?

[13:44] les

Da Cider... die!

[13:49] coc

Lamuness! I must ask that
you prepare to die!

[14:00] par

What's going on here?

[14:02] cac

It must be brainwashing!

[14:04] par

Brainwashing?

[14:04] pq

Yeah, it's brainwashing. I knew
that from the start, chu!

[14:10] par

Hey, Cacao. What do we do?

[14:12] par

What should we do?!

[14:14] cac

The only way to cure brainwashing is...

[14:17] par

Is?

[14:19] cac

I don't know!

[14:22] cac

The easiest answer would be love, probably!

[14:25] cac

Lord Da Cider!

[14:27] cac

Please declare your love for Queen Cafe
Au Lait and remind her of who she is!

[14:32] cid

Leave it to me!

[14:33] cid

I've long been known as the hunter of love!

[14:36] cid

Lesqua!

[14:38] cid

Lesqua. Listen to me.

[14:40] cid

This year I've spent on
a journey by myself...

[14:43] cid

I never once forgot about you.

[14:50] les

Da Cider...

[14:51] cid

It's true that you're selfish,
disagreeable, greedy,

[14:56] cid

a little heavy on the makeup,
getting chubby in the thighs lately,

[14:59] cid

stupid, clumsy, and careless...

[15:01] cid

But despite all that, I—Huh?

[15:05] les

Da Cider...

[15:07] les

I am going to murder you!

[15:12] par

No use.

[15:13] pq

He's just a total idiot, chu.

[15:16] lam

Nice to meet you! I'm Lamuness!

[15:19] lam

Let's be friends and see where it goes!

[15:21] par

Hey! Who told you to confess your love, too?!

[15:26] lam

Well, my DNA was telling me to...

[15:29] lam

Right?

[15:30] lam

Huh?

[15:31] coc

Lamuness... I must ask you to die!

[15:37] pq

He really *is* stupid, chu.

[15:39] par

I have major doubts about this!

[15:43] lam

Da Cider! Do something!

[15:45] cid

What am I supposed to do?!

[15:47] lam

She's your girlfriend, right?!

[15:49] cid

That doesn't mean anything!

[15:51] hebi

Darling! We should be
prepared to kill her, jaan!

[15:54] cid

Idiot!

[15:58] cid

Ouch!

[16:10] par

Lamuness!

[16:12] cac

Lord Da Cider!

[16:15] lam

T-Time out a minute!

[16:17] lam

I gotta take a pee!

[16:18] cid

Hold on! We can explain!

[16:19] cid

Can't we talk?

[16:22] both

Please die!

[16:23] lam

Out in that big sky...

[16:26] lam

Out on that big ocean...

[16:27] lam

That song!

[16:29] lam

What adventures are awaiting us?

[16:43] aka

The white shadow that cuts through
darkness to strike down evil!

[16:46] aka

The masked hero, Akakaze appears!

[16:51] momo

The masked hero, Momokaze also appears!

[16:57] both

We're saved!

[17:01] par

This is pathetic.

[17:02] pq

Totally pathetic, chu!

[17:04] aka

Remember the days when
you fought with the

[17:08] aka

handsome second hero Lamuness
to defeat Doom God Goburiki!

[17:11] aka

Lesqua! Cocoa!

[17:14] momo

Led by the very cute and beautiful Milk,

[17:18] momo

the power of the Three Sacred Sisters is
used to seal evil, alongside the hero!

[17:22] momo

Now, seal your own evil!

[17:24] les

Da Cider. Die.

[17:26] coco

The hero really must die.

[17:34] aka

I see. Then you leave us no choice.

[17:40] aka

Take this!

[17:50] aka

Now, Momokaze!

[17:56] aka

The Three Sacred Sisters entreat you.

[17:58] aka

Release the power of good!

[18:04] coc

What is this feeling?

[18:07] les

It's so familiar...

[18:13] par

What's this? They're resonating?

[18:15] cac

Can it be... Akakaze and
Momokaze are really...

[18:21] lam

What's going on here?

[18:34] cid

Lesqua?

[18:35] hebi

Fuggo?

[18:47] coc

Oh dear, oh dear?

[18:48] coc

W-What have I been doing here, exactly?

[18:57] les

Da Cider! What are you doing here?

[19:00] cid

Hey now...

[19:02] hebi

I give up, jaan...

[19:09] don

At last, the Dimension
Clock has struck twelve!

[19:13] don

Evil God Abram will revive!

[19:17] lam

What's that bell?

[19:20] cac

That's the ringing of the Dimension Clock!

[19:23] par

Evil God Abram is reviving!

[19:26] par

What?!

[19:37] mito

Lamuness...

[19:44] drum

La... mu... ness...

[19:51] don

Evil God Abram will revive once more!

[20:01] lam

Are you Don Genoci?!

[20:03] don

Too late!

[20:04] don

You're too late, hero!

[20:06] don

Evil God Abram is reviving!

[20:09] lam

What?!

[20:26] cac

No way...

[20:33] coc

Is that...

[20:35] les

Can it be...

[20:49] cid

What?!

[20:58] lam

Is that...

[21:01] lam

Abram?

SIGN Next Episode Preview

SIGN At last, Evil God Abram has revived!

SIGN He's taken over the first Lamuness's body!

SIGN Damn! He's so powerful!

SIGN What can we do in the face of such power?

SIGN Just who... Who is he?

SIGN Next time on *VS Knight Ramune & 40 Fire*:

SIGN "The Enemy's Name is Black Lamuness!"

SIGN Right now, my blood is totally blazing!

SIGN The Enemy's Name is Black Lamuness!

SIGN This is making me blush...

Revision #1

Created 2024-01-03 02:48:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:50:25 UTC by whimsee